

„Kein Kinderspiel!“

Werkstatt für Übersetzer:innen deutschsprachiger Kinder- und Jugendliteratur vom 30. Juli bis 3. August 2023 in Berlin

Ausschreibung

Der Arbeitskreis für Jugendliteratur veranstaltet jährlich zusammen mit dem Deutschen Übersetzerfonds die Übersetzerwerkstatt „Kein Kinderspiel!“. In ihrer Konzeption als internationale Werkstatt, die sich speziell der deutschsprachigen Kinder- und Jugendliteratur widmet, ist diese einmalig. In diesem Jahr findet sie in Kooperation mit dem Literarischen Colloquium Berlin in Wannsee statt.

„Kein Kinderspiel!“ bietet bis zu 10 Übersetzer:innen die Möglichkeit, sich mit den aktuellen Tendenzen der deutschsprachigen Kinder- und Jugendliteratur und den spezifischen Übersetzungsproblemen dieses Genres auseinanderzusetzen. Im Mittelpunkt steht die Textarbeit unter der Leitung von Tobias Scheffel (ausgezeichnet mit dem Sonderpreis des Deutschen Jugendliteraturpreises für sein übersetzerisches Gesamtwerk).

In drei Einheiten bearbeiten die Teilnehmer:innen spezifische Herausforderungen kinderliterarischen Übersetzens. Daneben lernen sie Autor:innen sowie Kritiker:innen kennen und erhalten Informationen zu Orientierungshilfen und bestehenden Netzwerken.

Die Werkstatt versteht sich als ein Forum für Begegnungen, Austausch und Inspiration.

Programm, Unterkunft und Verpflegung sind für die Teilnehmer:innen während der Tagung kostenfrei. Zudem erhalten sie einen Reisekostenzuschuss.

Wer kann teilnehmen?

Zielgruppe der Werkstatt sind professionell arbeitende Übersetzer:innen von Kinder- und Jugendliteratur, die aus dem Deutschen in ihre jeweilige Muttersprache übersetzen und bislang noch nicht an ihr teilgenommen haben.

Die Werkstatt ist offen für Teilnehmer:innen aller Sprachen. Tagungssprache ist Deutsch.

Bewerbung

Der ausgefüllte Bewerbungsbogen mit den entsprechenden Anlagen muss bis zum 2. Mai 2023 per E-Mail eingehen bei:

info@jugendliteratur.org

Der Rechtsweg ist ausgeschlossen.

Bewerbungsunterlagen sind abrufbar unter

www.jugendliteratur.org/kinderspiel

Ansprechpartnerin:

Kristina Bernd
Arbeitskreis für Jugendliteratur e.V.
Steinerstraße 15, Haus B
D-81369 München
Telefon +49 (0) 89-45 80 80 81
bernd@jugendliteratur.org
www.jugendliteratur.org
www.facebook.com/ArbeitskreisJugendliteratur

„Kein Kinderspiel!“ wird gefördert von TOLEDO – Übersetzer:innen im Austausch der Kulturen, einem Programm des Deutschen Übersetzerfonds, in Kooperation mit dem Literarischen Colloquium Berlin.
www.toledo-programm.de
www.uebersetzerfonds.de
www.lcb.de



Deutscher
Übersetzerfonds



LITERARISCHES
COLLOQUIUM
BERLIN LCB